

# Instruction for use



IMM1025\_IFU.Version12.2019-06-17



## SatinSheet 4Direction

**immedia**  
a part of Etac

# Index

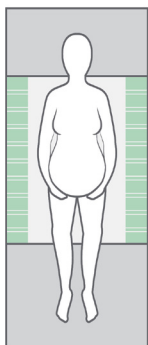
Illustrations .....	3
User manual - English .....	4
Bruksanvisning - Svenska.....	10
Bruksanvisning - Norsk.....	16
Brugervejledning - Dansk.....	22
Käyttöohjeet - Suomi.....	28
Gebrauchsanweisung - Deutsch .....	34
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	40
Instruction d'utilisation - Francais....	46
Istruzioni per l'uso - Italiano .....	52
Instrucciones de uso - Español .....	58

See [www.etac.com](http://www.etac.com)

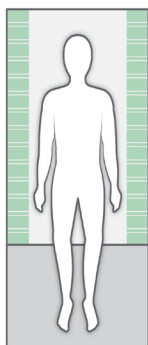


# Illustrations

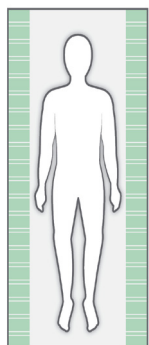
## Positioning different sizes of SatinSheet BaseSheet 2Direction on a mattress



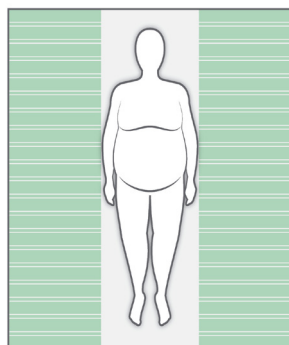
100 x 200 cm



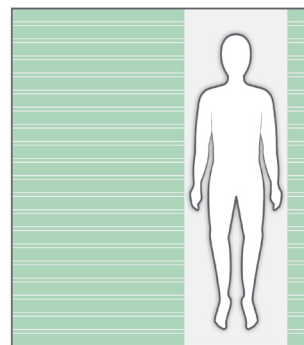
140 x 200 cm



200 x 200 cm

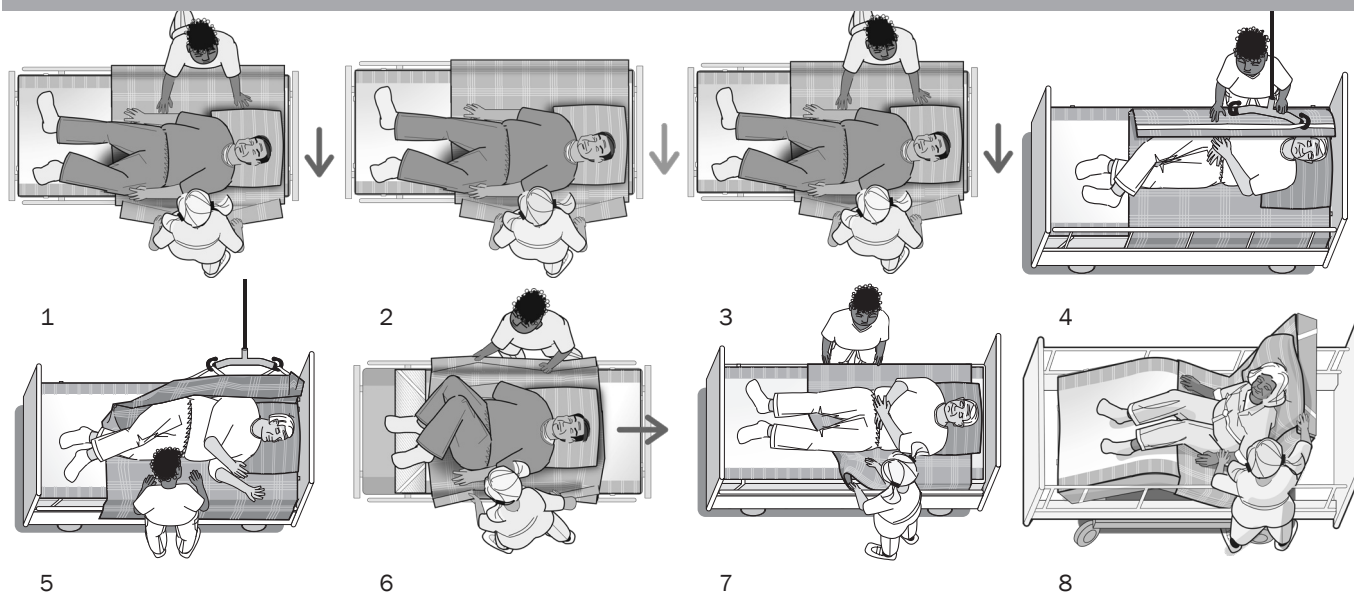
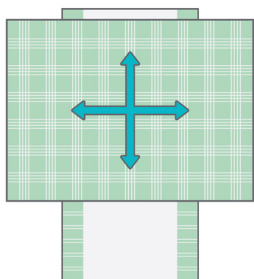


230 x 200 cm



280 x 200 cm

## Positioning different sizes of SatinSheet DrawSheet placed correct on top of SatinSheet 2Direction



# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

## Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day  
YYY-MM-DD



Manufacturer



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Do not dryclean



Keep out of the sun

## Intended use

SatinSheet 4Direction is a DrawSheet for use with BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction can be used for manual handling from side to side, and up and down in the bed (page 3). The back of SatinSheet 4Direction has low-friction material (satin). The SatinSheet range comprises

different models of BaseSheet with low-friction material and DrawSheets (page 3). The choice of model or combination is made with reference to the user's functions and needs and the carers' working environment.

## Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

# Practical handling

## Positioning

Position SatinSheet BaseSheet with the low-friction material (satin) uppermost in the middle of the bed (Illustrations). If necessary, a draw sheet can be laid on SatinSheet. All SatinSheet models have a "this side up" label indicating which side of the sheet should face upwards in the bed. An information label, describing the correct use of the product, is sewn into all SatinSheet models/products.

Place SatinSheet 4Direction on BaseSheet (satin against satin).

Before locking the glide system under the mattress, any unevenness/creases should be smoothed to avoid decubitus. The carers pull simultaneously and diagonally from both sides.

## Use

### Turning with SatinSheet 4Direction (Illustrations 1-3)

Always use SatinSheet 4Direction with one of the SatinSheet models.

The back of SatinSheet 4Direction is made of a low-friction material. It is ideal for use with bariatric users. The procedure for turning with SatinSheet 4Direction is identical with the procedure for turning with SatinSheet and a draw sheet.

To turn a user in bed: Grasp the draw sheet at hips and shoulders. To achieve a better ergonomic grip, the carer should grasp as much fabric as possible.

Always work with flat wrists and weight transference.

Turning with SatinSheet can also be done by two carers. The carers work together. One carer helps pull on SatinSheet while the other carer pulls down on the mattress at the level of the user's hips and shoulders, pushing gently.

If using SatinSheet 4Direction with handles you can turn the user with a hoist. Place the webbing handles on the sling bar hooks and slowly turn the user (Illustrations 4+5). Place a positioning pillow or wedge to support the user's back and slowly lower the hoist again. Remove the handles from the sling bar hooks. Raise the guard rails if required.

Turn the user.

To lock the glide system after turning: Fold the excess material from DrawSheet under the mattress on both sides of the bed.

### Moving the user higher up in the bed (Illustration 6)

To move the user higher up in the bed, grasp SatinSheet 4Direction at both sides of the user's shoulders. Standing with one foot forward, the carer pulls, using weight transference.

### Sitting up in bed with SatinSheet 4Direction (Illustrations 7+8)

To prevent the user sliding down in the bed when sitting up, part of SatinSheet 4Direction can be folded in under the user. Then fold SatinSheet in under the mattress, although only at the hips. The bed headboard can then be raised. SatinSheet functions here as a brake.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

SatinSheet 4Direction:

Polycotton: 55% cotton/45% polyester

Satin: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Microfibre top side: Polyester

Middle layer: 65% polyester/35% viscose

Barrier: Polyurethane

Glide area: Polyester

Handles: Nylon

Wings: 55% cotton/45% polyester.

Absorption: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.  
Never use a defective product.**



**Recommended to wash the product before use.**

### Washing instructions:

Ironing improves the glide effect.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

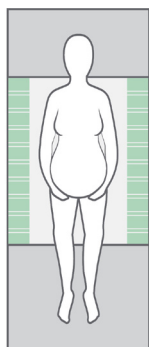
Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Article no.	Description	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet and SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi



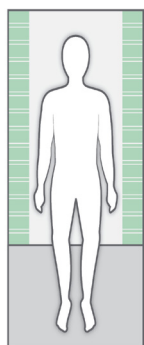
# Combinations



Article no.	BaseSheet - Mini
IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

**BaseSheet - Mini can be combined with:**

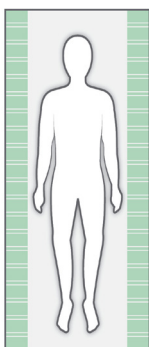
Article no.	DrawSheet and 4Direction
IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



Article no.	BaseSheet - Midi
IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

**BaseSheet - Midi can be combined with:**

Article no.	DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction
M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



Article no.	BaseSheet - Maxi
IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

Article no.	BaseSheet - Maxi Corner
IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

Article no.	BaseSheet - Maxi Fit
IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

**BaseSheet - Maxi/Corner/Fit can be combined with:**

Article no.	4Direction and In2Sheet 4Direction
M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

**Remember SatinSheet PillowCase (2D)**

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------



# Service information

## Inspection

**Thank you for choosing an Etac product.** If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



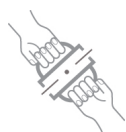
### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



### Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



### Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

### Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

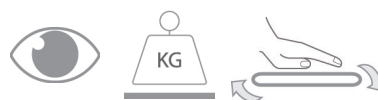
High friction – no sliding/movement

## Check

### Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



### Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



### Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Class 1 - European Council  
Directive MDD 93/42/EEC  
on medical devices

# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av

produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

## Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag  
YYY-MM-DD



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

## Avsedd användning

SatinSheet 4Direction är ett DrawSheet avsett för användning med ett BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction kan användas för manuell hantering från sida till sida samt uppåt och nedåt i sängen (sida 3). Baksidan av SatinSheet 4Direction är tillverkat i ett material med låg

friktion (satin). SatinSheet-sortimentet består av olika modeller av BaseSheet i material med låg friktion samt DrawSheet (sida 3). Val av modell eller kombination görs med hänsyn till brukarens funktionsförmåga och behov samt hjälparens arbetsmiljö.

## Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera SatinSheet BaseSheet med materialet med låg friktion (satin) uppåt i mitten av sängen (bilder). Vid behov kan ett draglakan placeras över SatinSheet.

Alla SatinSheet-modeller har etiketten "denna sida upp" för att visa vilken sida av lakanet som ska vara vänt uppåt i sängen. En informationsetikett som beskriver korrekt användning av produkten är insydd i alla SatinSheet-modeller/produkter.

Placera SatinSheet 4Direction på BaseSheet (satin mot satin).

Innan glidsystemet låses under madrassen ska eventuella veck och ojämnheter rättas till för att undvika liggsår. Hjälparna drar samtidig diagonalt från båda sidor.

## Användning

### Vända med SatinSheet 4Direction (bild 1–3)

Använd alltid SatinSheet 4Direction tillsammans med en av SatinSheet-modellerna.

Baksidan av SatinSheet 4Direction är tillverkad i material med låg friktion. Hjälpmidlet är idealiskt för bariatrisk brukare. Metoden för att vända brukaren med SatinSheet 4Direction är likadan som för att vända med SatinSheet och ett draglakan. Så här vänder du en brukare i sängen: Ta tag i draglakanet vid höften och axlarna. För att få ett mer ergonomiskt grepp bör hjälparen ta tag i så mycket tyg som möjligt.

Arbeta alltid med raka handleder och viktöverföring. Två hjälpare kan vända brukaren med SatinSheet tillsammans. Hjälparna samarbetar under arbetet. En hjälpare drar i SatinSheet medan den andra trycker försiktigt nedåt i madrassen i höjd med brukarens höfter och axlar.

När du använder SatinSheet 4Direction med handtag kan du vända brukaren tillsammans med en personlyft. Placera lakanets handtag i krokarna på lyftbygel och vänd långsamt brukaren (bild 4 + 5). Placera en positioneringskudde eller kil för att stödja ryggen och sänk långsamt lyften igen. Ta bort handtagen från lyftbygel. Använd sänggrind vid behov.

Vänd brukaren.

Låsa glidsystemet efter vändning: Vik in överskjutande material från DrawSheet under madrassen på båda sidor av sängen.

### Placera brukaren högre upp i sängen (bild 6)

Om brukaren ska flyttas högre upp i sängen tar hjälparen tag i SatinSheet 4Direction på båda sidor om brukarens axlar. Hjälparen står med ena foten framför den andra och drar med hjälp av viktöverföring.

### Sitta upp i sängen med SatinSheet 4Direction (bild 7+8)

För att förhindra att brukaren glider ned i sängen när han/hon sitter upp, kan en del av SatinSheet 4Direction vikas in under brukaren. Vik sedan in SatinSheet under madrassen, men endast vid höften. Därefter kan huvudänden höjas. Då fungerar SatinSheet som en broms.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter tvätt.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

SatinSheet 4Direction:

Poly/bomull: 55 % bomull/45 % polyester

Satin: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Ovansida i mikrofiber: Polyester

Mellanlager: 65 % polyester/35 % viskos

Barriär: Polyuretan

Glidområde: Polyester

Handtag: Nylon

Vingar: 55 % bomull/45 % polyester.

Absorbering: 2 200 ml/m<sup>2</sup>.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**



**Det rekommenderas att produkten tvättas  
före användning.**

### Tvättinstruktioner:

Strykning förbättrar glideffekten.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



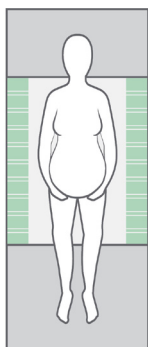
## Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Artikel- nr	Beskrivning	SatinSheet 2Direction BaseSheet		SatinSheet DrawSheet och SatinSheet 4Direction	
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S	SatinSheet 2Direction mini	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S	SatinSheet 2Direction midi	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi

# Kombinationer



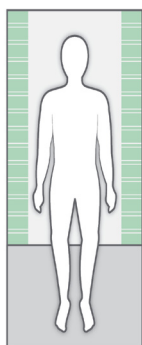
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini kan kombineras med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



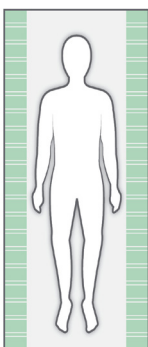
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi kan kombineras med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit kan kombineras med:

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Kom ihåg SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tack för att du har valt en produkt från Etac.** Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

**Garanti:** Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



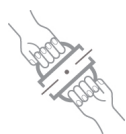
### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt  
Hög friktion – glider/rör sig inte

## Kontrollera

### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperten – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

## Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

## Bruksområde

SatinSheet 4Direction er et DrawSheet for bruk sammen med et BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction kan brukes til manuell forflytning fra side til side og opp og ned i sengen (side 3). Baksiden av SatinSheet 4Direction er laget av et materiale med lav friksjon (sateng).

SatinSheet-produktene består av ulike modeller BaseSheet med lavfriksjonsmateriale og DrawSheet (side 3). Valg av modell eller kombinasjon gjøres med tanke på brukerens funksjonalitet og behov, samt assistentenes arbeidsmiljø.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

Plasser SatinSheet BaseSheet midt i sengen med lavfriksjonsmaterialet (sateng) vendt opp (illustrasjoner). Ved behov kan et stikklaken legges over SatinSheet.

Alle SatinSheet-modeller har en etikett med "denne siden opp" som gjør det enklere å kontrollere at riktig side vendes opp i sengen.

Det er sydd fast en informasjonsetikett med beskrivelse av korrekt bruk av produktet i alle SatinSheet-modeller/-produkter.

Plasser SatinSheet 4Direction oppe på BaseSheet (sateng mot sateng).

Før glidesystemet låses under madrassen, må alle ujevnheter og folder gattes ut for å forebygge trykksår. Assistentene trekker samtidig og diagonalt fra begge sider.

## Bruk

### Vending med SatinSheet 4Direction (illustrasjon 1-3)

SatinSheet 4Direction må alltid brukes sammen med en av SatinSheet-modellene.

Baksiden av SatinSheet 4Direction er produsert av et materiale med lav friksjon. Produktet er godt egnet til bariatriske brukere. Prosedyren for vending med SatinSheet 4Direction er den samme som prosedyren for vending med SatinSheet eller et stikklaken.

Vende en bruker i sengen: Ta tak i stikklakenet ved hofter og skuldre. Assistenten bør ta tak i så mye stoff som mulig for et mer ergonomisk riktig grep.

Assistenten må alltid ha flate håndledd og bruke vektoverføring. Vending med SatinSheet kan også utføres av to assistenter. Assistentene samarbeider. En assistent hjelper til med å trekke opp SatinSheet mens den andre assistenten trekker ned i høyde med brukerens hofter og skuldre samtidig som han eller hun skyver forsiktig.

Om du benytter SatinSheet 4Direction med håndtak, kan du også feste håndtakene til en personløfter og la den foreta vendingen. Fest håndtakene i løftebøylen, for så å vende brukeren trygt og enkelt over på siden. (se illustrasjon 4+5). Det anbefales og plassere en posisjonering pute eller kile bak ryggen på brukeren etter vendingen for å stabilisere og skape trygghet. Deretter senke løfte armen ned igjen, og fjern håndtakene fra løftebøylen. Husk og sikre brukeren med å sette opp sidegrindene.

Vend brukeren.

Låse glidesystemet etter vending: Brett overskuddsmaterialet fra DrawSheet inn under madrassen på begge sider av sengen.

### Forflytte brukeren høyere opp i sengen (illustrasjon 6)

For å forflytte brukeren høyere opp i sengen tar assistenten tak i SatinSheet 4Direction på begge sider av brukerens skuldre. Assistenten står med den ene foten foran den andre og trekker slik at han eller hun bruker vektoverføring.

### Sitte i sengen med SatinSheet 4Direction (illustrasjon 7+8)

For å forhindre at brukeren glir ned i sengen når han eller hun sitter, kan deler av SatinSheet 4Direction brettes inn under brukeren. Brett deretter SatinSheet inn under madrassen, men kun ved hoftehøyde. Hodeenden kan heves. Her fungerer SatinSheet som en bremse.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

SatinSheet 4Direction:

Polybomull: 55% bomull/45% polyester

Sateng: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Mikrofiber overside: Polyester

Mellomlag: 65 % polyester/35 % viskose

Barriere: Polyuretan

Glideområde: Polyester

Håndtak: Nylon

Vinger: 55 % bomull/45% polyester.

Absorpsjon: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**



**Anbefalt å vaske produktet før bruk.**

### Vaskeinstruks:

Stryking gir bedre glideeffekt.

Ikke bruk tøyemykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



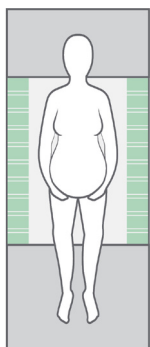
## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Sett

Artikkel- nr.	Beskrivelse	SatinSheet 2Direction BaseSheet		SatinSheet DrawSheet og SatinSheet 4Direction	
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S	SatinSheet 2Direction mini	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S	SatinSheet 2Direction midi	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi

# Kombinasjoner



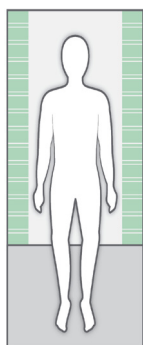
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini kan kombineres med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



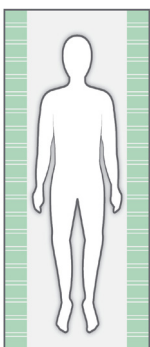
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi kan kombineres med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit kan kombineres med:

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Husk SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

**Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.** Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

**Garanti:** To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

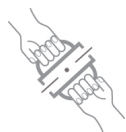
### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



### Mekanisk belastning eller stress /

#### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

#### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

## Kontroller

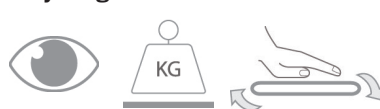
### Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



### Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



### Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, [www.etac.no](http://www.etac.no), for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv  
MDD 93/42/EEC  
Medisinsk utstyr

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

## Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

## Tilsigtet anvendelse

Trækklaget SatinSheet 4Direction er et DrawSheet, som anvendes sammen med et BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction anvendes til forflytning fra side til side og til forflytning op og ned i seng (side 3). SatinSheet 4Direction har friktionsnedsættende materiale

(satin) på undersiden. SatinSheet-serien består af forskellige modeller af BaseSheets med friktionsnedsættende materiale samt DrawSheets (side 3). Valg af model eller kombination foretages under hensynstagen til brugerens funktionsniveau og behov samt hjælpernes arbejdsmiljø.

## Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.



# Praktisk håndtering

## Placering

SatinSheet BaseSheet placeres med det friktionsnedsættende materiale (satin) opad centralt på sengen (Illustrationer). Skal der anvendes trækklagen, placeres dette ovenpå. Alle SatinSheet-modeller er forsynet med labelen "This side up", som angiver, hvilken side der skal vende opad i sengen. Alle SatinSheet-produkter/-modeller har også en kort information omkring håndtering af produktet fastsyet på lagnet.

Placer SatinSheet 4Direction på BaseSheet (satin mod satin).

Inden glidesystemet "låses" under madrassen, skal eventuelle ujævnheder/folder udjævnes for at undgå tryksår. Dette gøres ved samtidigt at trække diagonalt fra hver side.

## Anvendelse

### Vending med SatinSheet 4Direction (Illustration 1-3)

SatinSheet 4Direction anvendes altid sammen med en af SatinSheet-modellerne.

SatinSheet 4Direction har et friktionsnedsættende materiale (satin) på undersiden og er specielt velegnet til bariatriske brugere. Proceduren for vending med SatinSheet 4Direction er den samme som for vending med SatinSheet og trækklagen. Vending foretages ved at gribe i trækklaget ved hofter og skulder. For at opnå et bedre ergonomisk greb, skal man tage fat i så meget materiale som muligt.

Arbejd altid med strakte håndled og vægtoverføring. Vending med SatinSheet kan også udføres med to hjælpere. De to hjælpere skal samarbejde. Den ene hjælper trækker i SatinSheet, og den anden trykker ned i madrassen omkring skulder og hofter og skubber langsomt.

Hvis du bruger SatinSheet 4Direction w/handles, kan du vende brugeren med en lift. Placer håndtagene i løfteåget, og vend brugeren langsomt om på siden (Illustration 4 + 5). Placer en positioneringspude eller kile i ryggen, og sænk langsomt løfteåget igen, fjern håndtagene fra åget. Hæv sengehesten efter behov.

Vend brugeren.

Efter vending låses glidesystemet ved at skubbe det overskydende materiale fra DrawSheet ind under madrassen på begge sider af sengen.

### Højere op i seng (Illustration 6)

For at forflytte brugeren højere op i sengen tages der fat i SatinSheet 4Direction ved brugerens skulder i begge sider. Stå i skridtstående stilling, og benyt vægtoverføring til at trække.

### Sid oprejst i seng med SatinSheet 4Direction (Illustration 7+8)

Nedadglidning i sengen ved siddestilling kan forebygges ved at bukke en del af SatinSheet 4Direction ind under brugeren. Buk derefter SatinSheet ind under madrassen, dog kun ved hoften. Derefter kan hovedgærdet eleveres, og SatinSheet virker som en bremsefunktion.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk at låse glidesystemet efter endt forflytning.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

SatinSheet 4Direction:

Polycotton: 55 % bomuld/45 % polyester.

Satin: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Microfiberoverside: Polyester

Mellemlag: 65% polyester/35% viskose

Barriere: Polyurethan

Glideområde: Polyester

Håndtag: Nylon

Vinger: 55 % bomuld/45 % polyester.

Absorptionsevne: 2200ml/m<sup>2</sup>.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**



**Det anbefales, at produktet vaskes før  
ibrugtagning.**

### Vaskeinstruktion:

Strygning forbedrer glideevnen.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



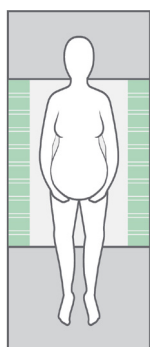
## Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Sæt

Varenr.	Beskrivelse	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet og SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi

# Kombinationer



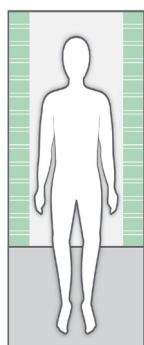
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini kan kombineres med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



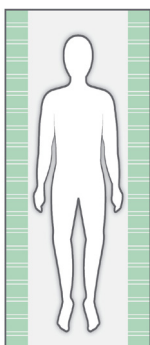
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi kan kombineres med:

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit kan kombineres med:

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Husk SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.** Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

**Garanti:** To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



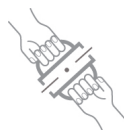
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

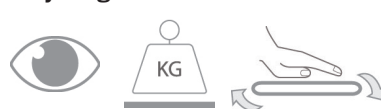
Høj friktion – glider ikke.

## Kontrollér

### Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



### Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



### Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – [www.etac.dk](http://www.etac.dk).



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

## Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

## Käyttötarkoitus

SatinSheet 4Direction on DrawSheet-lakana, jota käytetään BaseSheet-lakanan kanssa (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction -lakanaa voidaan käyttää käyttäjän manuaaliseen siirtämiseen vuoteen puolelta toiselle tai vuoteessa ylös- tai alaspäin (sivu 3). SatinSheet 4Direction -lakanan tausta on matalakitkaista materiaalia (satiinia).

SatinSheet-valikoima sisältää useita matalakitkaisesta materiaalista valmistettuja BaseSheet-lakanamalleja ja DrawSheet-vetolakanoita (sivu 3). Mallin tai tuoteyhdistelmän valinnassa on huomioitava käyttäjän toimintakyky ja tarpeet sekä hoitajien työympäristö.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

## Sijoittaminen

Aseta SatinSheet BaseSheet -lakana matalakitkainen materiaali (satiini) ylöspäin vuoteen keskelle (kuvat). Vetolakana voidaan tarvittaessa asettaa SatinSheet-lakanalle.

Kaikissa SatinSheet-malleissa on tämä puoli ylöspäin -merkintä, joka osoittaa kumpi puoli lakanasta tulee vuoteeseen ylöspäin. Kaikkiin SatinSheet-malleihin/-tuotteisiin on ommeltu tarra, jossa kuvataan tuotteen asianmukainen käyttö.

Aseta SatinSheet 4Direction -lakana BaseSheet-lakanalle (satiinipinta satiinia vasten).

Lakanan mahdolliset rypyt on oioitava ennen reunojen taittamista patjan alle, jotta makuuhaavariskiltä vältytään. Hoitajat vetävät molemmilta sivuilta samanaikaisesti ja poikittain.

## Käyttö

### **Kääntäminen SatinSheet 4Direction -lakanan avulla (kuvat 1–3)**

Käytä aina SatinSheet 4Direction -lakanaa jonkin SatinSheet-lakanan kanssa.

SatinSheet 4Direction -lakana on valmistettu matalakitkaisesta materiaalista. Se sopii ihanteellisesti bariatristen käyttäjien hoitoon. SatinSheet 4Direction -lakanalla tehtävä kääntämistoimenpide on sama kuin SatinSheet- ja vetolakanalla tehtävä kääntäminen.

Käyttäjän kääntäminen vuoteessa: Tartu vetolakanaan lantioiden ja hartioiden kohdalta. Hoitajan on tartuttava kankaaseen mahdollisimman laajalta alueelta, jotta otteesta tulee ergonomisempi.

Työskentele aina ranteet suorina ja painonsiirtoa hyödyntäen. Käyttäjää voidaan kääntää SatinSheet-lakanalla myös kahden hoitajan voimin. Hoitajat tekevät yhteistyötä niin, että yksi hoitaja auttaa vetämään SatinSheet-lakanaa samalla, kun toinen painaa patjaa alaspäin käyttäjän lanteiden ja hartioiden kohdalta ja työntää varovasti.

Jos käytetään lenkeillä varustettua SatinSheet 4Direction -lakanaa, käyttäjän voi kääntää liinalla. Verkkolenkit asetetaan liinatangon koukkuihin ja käyttäjää käännetään hitaasti (kuvat 4 ja 5). Tukityyny tai kiila asetetaan käyttäjän selän tueksi ja liina lasketaan hitaasti takaisin alas. Lenkit irrotetaan liinatangon koukuista. Nosta tarvittaessa sängynlaidat.

Käännä käyttäjä.

Liukumekanismin lukitseminen kääntämisen jälkeen: Taita DrawSheet-lakanan reunat patjan alle vuoteen kummaltakin puolelta.

### **Käyttäjän siirtäminen ylemmäs vuoteessa (kuva 6)**

Siirrä käyttäjää ylemmäs vuoteessa tarttumalla SatinSheet 4Direction -lakanan käyttäjän hartioiden molemmilta puolilta. Tämän jälkeen hoitaja vetää lakanasta jalkaansa nojaten ja painonsiirtoa käyttäen.

### **Istuvaan asentoon nouseminen SatinSheet 4Direction -lakanan avulla (kuvat 7 ja 8)**

Jotta estetään käyttäjän valuminen alas, kun hän istuu vuoteessa, osa SatinSheet 4Direction -lakanasta voidaan taittaa käyttäjän alle. Taita SatinSheet patjan alle, kuitenkin vain lonkan kohdalta. Sängyn päätypuolta voi tämän jälkeen nostaa SatinSheet toimii tässä jarruna.



# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

SatinSheet 4Direction:

Polypuuvilla: 55% puuvillaa/45% polyesteriä.

Satiini: Polyesteriä.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Mikrokuitu, päällys: Polyesteriä

Keskikerros: 65% polyesteriä/35% viskoosia

Sulku: Polyuretaania

Liukualue: Polyesteriä

Lenkit: Nylonia

Siivet: 55% puuvillaa/45% polyesteriä.

Imukyky: 2 200 ml/m<sup>2</sup>.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**



**Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.**

### Pesuohteet:

Silittäminen parantaa liukuominaisuuksia.

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



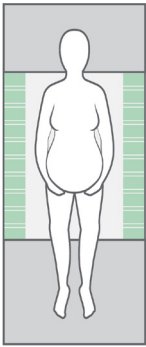
## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Setti

Tuote-numero	Kuvaus	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet ja SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi

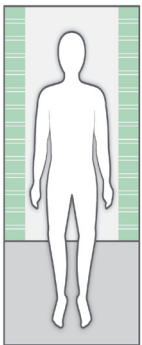
# Yhdistelmät



Article no.	BaseSheet - Mini
IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini voidaan yhdistää seuraaviin:

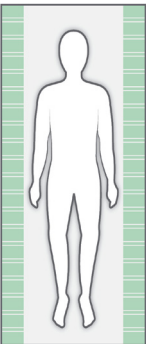
Article no.	DrawSheet and 4Direction
IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



Article no.	BaseSheet - Midi
IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi voidaan yhdistää seuraaviin:

Article no.	DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction
M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



Article no.	BaseSheet - Maxi
IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

Article no.	BaseSheet - Maxi Corner
IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

Article no.	BaseSheet - Maxi Fit
IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit voidaan yhdistää seuraaviin:

Article no.	4Direction and In2Sheet 4Direction
M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Muista SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Huoltotietoja

## Tarkistus

**Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.** Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

**Takuu:** Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

### Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



### Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompleet.

### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



### Vakaustesti:

Yritä taiputtaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

## Tarkista

**Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:**



**Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:**



**Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:**



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Luokka 1 - Euroopan neuvosto  
MDD-direktiivi 93/42/ETY  
lääkinnällisistä laitteista

# Allgemeines

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

## Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert



Bedienungsanleitung lesen



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht bleichen



Abwischen



Warnung



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Im Wäschetrockner trocknen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Hersteller



Bügeln



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte



Nicht chemisch reinigen



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!

## Verwendungszweck

Das SatinSheet 4Direction ist ein Zuglaken zur Verwendung mit einem BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). Das SatinSheet 4Direction kann zur manuellen Verlagerung von einer Seite auf die andere sowie auf- und abwärts im Bett verwendet werden (Abb. 1). Die Rückseite des Lakens SatinSheet 4Direction besteht aus reibungsarmem Material

(Satin). Zum SatinSheet-Sortiment gehören verschiedene Ausführungen des BaseSheet aus reibungsarmem Material sowie DrawSheets (Seite 3). Die Wahl des jeweiligen Modells oder einer Kombination erfolgt unter Berücksichtigung der Funktionstüchtigkeit und Bedürfnisse des Benutzers und des Arbeitsumfeldes der Helfer.

## Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

## Positionierung

Das SatinSheet BaseSheet mit dem reibungsarmen Material nach oben in der Mitte des Bettes ausbreiten (Abb.). Bei Bedarf kann ein Zuglaken über das SatinSheet gelegt werden. Alle SatinSheet-Modelle haben ein Etikett mit dem Text „this side up“, mit dem die Seite im Bett nach gekennzeichnet ist, die nach oben auszurichten ist. Ein Informationsetikett mit einer Beschreibung der richtigen Verwendung des Produktes wird in alle SatinSheet-Modelle/-Produkte eingenäht.

Platzieren Sie das Stecklaken SatinSheet 4Direction auf dem Bettlaken Basesheet (Satin auf Satin).

Vor der Sicherung des Gleitsystems unter der Matratze sollten alle Unebenheiten/Falten zur Vermeidung von Dekubitus geglättet werden. Die Helfer ziehen gleichzeitig und diagonal von beiden Seiten.

## Verwendung

### Umdrehen mit SatinSheet 4Direction (Abb. 1-3)

SatinSheet 4Direction ist immer mit einem der SatinSheet-Modelle zu verwenden.

Die Rückseite von SatinSheet 4Direction besteht aus reibungsarmem Material. Dieses eignet sich ideal für übergewichtige Benutzer. Das Umdrehen mit SatinSheet 4Direction entspricht dem Ablauf mit dem SatinSheet in Verbindung mit einem Zuglaken.

Umdrehen des Benutzers im Bett: Das Zuglaken an Hüfte und Schultern ergreifen. Um einen ergonomisch gute Griffbarkeit zu erzielen, sollte der Helfer möglichst viel Stoff zu ergreifen versuchen.

Immer mit gestreckten Handgelenken und Gewichtsverlagerung arbeiten.

Das Umdrehen mit dem SatinSheet kann auch von zwei Helfern vorgenommen werden. Diese arbeiten wie folgt zusammen: Ein Helfer zieht am SatinSheet, während der andere die Matratze an Hüfte und Schultern des Benutzers herabzieht und sanft schiebt.

Wenn Sie das SatinSheet 4Direction mit Handschlaufen nutzen, können Sie den Nutzer mit einem Lifter wenden. Befestigen Sie die Handschlaufen in der Lifteraufhängung (Abbildung 4+5) und wenden Sie den Nutzer langsam. Platzieren Sie ein Lagerungskissen oder einen Positionierungskeil, um den Rücken zu unterstützen und senken Sie den Lifter wieder langsam. Entnehmen Sie die Schlaufen aus der Aufhängung. Nutzen Sie die Bettgitter bei Bedarf.

Den Benutzer umdrehen.

Sicherung des Gleitsystems nach dem Umdrehen:

Den überschüssigen Stoff des DrawSheet auf beiden Seiten des Betts unter die Matratze ziehen.

### Positionierung des Benutzers höher im Bett (Abb. 6)

Um den Benutzer weiter nach oben im Bett zu verlegen, ist das SatinSheet 4Direction auf beiden Seiten der Schultern des Benutzers zu ergreifen. Mit einem Fuß vor dem anderen zieht der Helfer mit Gewichtsverlagerung am Laken.

### Aufrichten im Bett mit dem SatinSheet 4Direction (Abb. 7 und 8)

Damit der Benutzer im Bett nicht nach unten rutscht, wenn er sich aufrichtet, kann ein Teil des SatinSheet 4Direction unter dem Benutzer eingefaltet werden. Danach ist das SatinSheet unter die Matratze zu stecken, allerdings nur an der Hüfte. Der Bettkopf kann daraufhin angehoben werden. In diesem Fall funktioniert das SatinSheet wie eine Bremse.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

SatinSheet 4Direction:

Poly-Baumwolle: 55 % Baumwolle, 45 % Polyester

Satin: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Oberseite Mikrofaser: Polyester

Mittlere Schicht: 65% Polyester, 35% Viskose

Barriere: Polyurethan

Gleitbereich: Polyester

Griffe: Nylon

Flügel: 55 % Baumwolle, 45 % Polyester.

Absorbierung: 2000 ml/m<sup>2</sup>

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.  
Niemals ein defektes Produkt verwenden!**



**Es ist empfehlenswert, dass Produkt vor der ersten Nutzung zu waschen.**

### Waschanleitung:

Bügeln verstärkt den Gleiteffekt.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

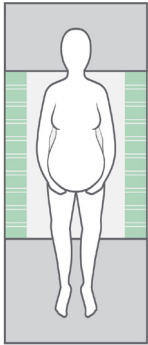
Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	SatinSheet 2Direction BaseSheet		SatinSheet DrawSheet und SatinSheet 4Direction	
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S	SatinSheet 2Direction mini	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S	SatinSheet 2Direction midi	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi



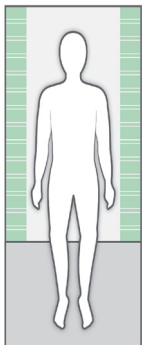
# Kombinationen



Article no.	BaseSheet - Mini
IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

**BaseSheet - Mini ist kombinierbar mit:**

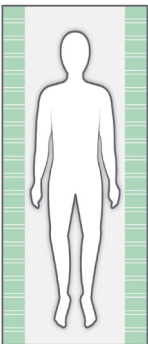
Article no.	DrawSheet and 4Direction
IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



Article no.	BaseSheet - Midi
IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

**BaseSheet - Midi ist kombinierbar mit:**

Article no.	DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction
M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



Article no.	BaseSheet - Maxi
IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

Article no.	BaseSheet - Maxi Corner
IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

Article no.	BaseSheet - Maxi Fit
IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

**BaseSheet - Maxi/Corner/Fit ist kombinierbar mit:**

Article no.	4Direction and In2Sheet 4Direction
M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

**Denken Sie an das SatinSheet PillowCase (2D)**

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

## Inspektionen

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.** Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

**Garantie:** Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



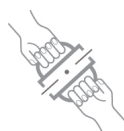
### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



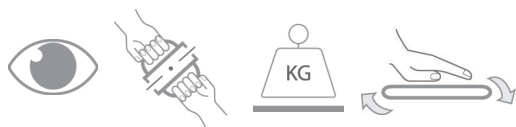
### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung - müheloses Gleiten  
Hohe Reibung - kein Gleiten/Bewegen

## Überprüfen

### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: [www.etac.com](http://www.etac.com)



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsels bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

## Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikershandleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

## Beoogd gebruik

SatinSheet 4Direction is een DrawSheet voor gebruik met BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction kan worden gebruikt om een gebruiker in bed te draaien of hoger of lager te positioneren (pagina 3). De achterzijde van SatinSheet 4Direction bestaat uit materiaal

met lage wrijving (satijn). Het SatinSheet-assortiment omvat diverse BaseSheet-uitvoeringen van materiaal met lage wrijving en DrawSheets (pagina 3). De keuze van de uitvoering of combinatie hangt af van de beperkingen en behoeften van de gebruiker en de werkomgeving van de verzorger.

## Beoogde omgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

# Praktisch gebruik

## Plaatsing

Plaats SatinSheet BaseSheet met het materiaal met geringe wrijving (satijn) naar boven gericht op het midden van het bed (afbeeldingen). Zo nodig kan er een glijlaken op SatinSheet worden gelegd.

Alle SatinSheet-uitvoeringen zijn voorzien van een label met de aanduiding 'deze kant boven' zodat het product met de juiste zijde naar boven op het bed kan worden geplaatst.

Op alle SatinSheet-uitvoeringen/producten is een informatielabel genaaid, met aanwijzingen over het juiste gebruik van het product.

Plaats de SatinSheet 4Direction op de BaseSheet (satijn tegen satijn).

Strijk alle oneffenheden/plooien glad voordat u het glijsysteem onder de matras vastzet, om decubitus te voorkomen. De verzorgers trekken tegelijkertijd en diagonaal vanaf beide zijden.

## Gebruik

### Draaien met SatinSheet 4Direction (afbeelding 1-3)

Gebruik SatinSheet 4Direction altijd met een van de SatinSheet-modellen.

De achterzijde van SatinSheet 4Direction is gemaakt van materiaal met lage wrijving. Het is ideaal voor gebruik bij bariatrische patiënten. De procedure voor draaien met SatinSheet 4Direction is identiek aan die voor draaien met SatinSheet en een glijlaken.

Een gebruiker in bed draaien: Pak het glijlaken op heup- en schouderhoogte vast. Voor een optimale ergonomische greep moet de verzorger daarbij zo veel mogelijk stof vastpakken.

Werk altijd met gestrekte polsen en verplaatsing van het gewicht. Het draaien met SatinSheet kan ook worden uitgevoerd door twee verzorgers. De verzorgers werken samen. De ene verzorger trekt aan de SatinSheet, terwijl de andere verzorger de matras voorzichtig indrukt ter hoogte van de heupen en schouders van de gebruiker.

Bij gebruik van SatinSheet 4Direction met handvatten, kunt u de gebruiker met behulp van een tillift draaien. Haak de bandhandvatten op de haken van het tiljuk en draai de gebruiker op een langzaam tempo (afbeelding 4+5). Breng een positioneringskussen of -wig aan ter ondersteuning van de rug van de gebruiker en laat de tillift weer langzaam zakken. Maak de handvatten aan de haken van het tiljuk los. Zet indien vereist de beddekken omhoog.

Gebruiker draaien.

Het glijsysteem na het draaien vastzetten: vouw het overtollige materiaal van de DrawSheet aan beide zijden van het bed onder de matras.

### De gebruiker hoger in het bed zetten (afbeelding 6)

Om de gebruiker hoger in het bed te plaatsen pakt u SatinSheet 4Direction aan weerszijden bij de schouders van de gebruiker vast. De verzorger staat met de ene voet naar voren en trekt door zijn/haar gewicht te verplaatsen.

### Rechttop zitten in bed met SatinSheet 4Direction (afbeelding 7+8)

Om te voorkomen dat de gebruiker tijdens het rechttop zitten omlaag glijdt, kan een deel van SatinSheet 4Direction onder de gebruiker worden gevouwen. Vouw SatinSheet vervolgens, uitsluitend bij de heupen, onder de matras. Het hoofdeind van het bed kan vervolgens omhoog worden gezet. SatinSheet heeft hier een remmende werking.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Zet het glijsysteem altijd vast nadat u de transfer hebt voltooid.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

SatinSheet 4Direction:

Polykatoen: 55% katoen, 45% polyester.

Satijn: Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Microvezel bovenzijde: Polyester

Binnenmateriaal: 65% polyester, 35% viscose

Barrière: Polyurethaan

Glijdeel: Polyester

Handvatten: Nylon

Vleugels: 55% katoen, 45% polyester.

Absorptie: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik een product nooit als het defect is.**



**We adviseren om het product voor gebruik te wassen.**

### Wasinstructies:

Strijken verbetert het glijeffect.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



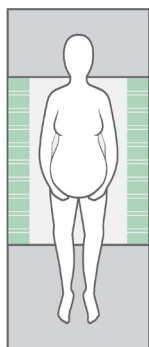
## Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Artikel-nr.	Beschrijving	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet en SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi

# Combinaties



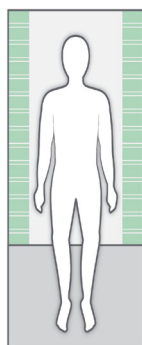
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini kan worden gecombineerd met:

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



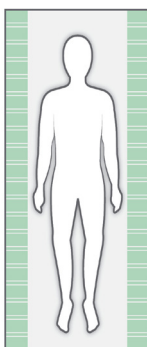
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi kan worden gecombineerd met:

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit kan worden gecombineerd met:

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Denk ook aan een SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

## Inspectie

**Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.** Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

**Garantie:** Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

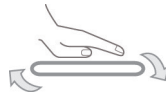
### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

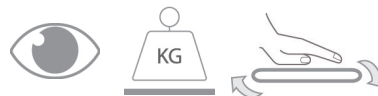
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

## Controleren

### Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



### Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



### Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – [www.etac.com](http://www.etac.com).



# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

## Symboles en général



Lavage



Niveau de pH



Lire le manuel de l'utilisateur

max 200 kg

max 440 lbs

Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Ne pas javelliser



Essuyer



Avertissement



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Séchage en machine



Ne jamais laisser sur le sol



YYY-MM-DD  
Jour, mois et année de fabrication



Fabricant



Repassage



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas nettoyer à sec



Tenir à l'abri du soleil

## Usage prévu

SatinSheet 4Direction est un drap de tirage utilisé avec un drap de glissement (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction peut être utilisé pour la manipulation manuelle d'un côté à un autre, et vers le haut et le bas dans le lit (page 3). Le dos de SatinSheet 4Direction est muni d'un matériau à faibles frottements (satin). La gamme SatinSheet comprend

différents modèles de draps BaseSheet avec un matériau à faibles frottements et des draps DrawSheet (page 3). Le choix de modèle ou de combinaison est fait en fonction des fonctions et des besoins de l'utilisateur et de l'environnement de travail des soignants.

## Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## Positionnement

Positionnez le drap SatinSheet BaseSheet avec le matériau à faibles frottements (satin) sur le haut dans le milieu du lit (Illustrations). Si nécessaire, un drap de tirage peut être posé sur SatinSheet.

Tous les modèles SatinSheet disposent d'une étiquette « ce côté vers le haut » indiquant quel côté du drap doit être orienté vers le haut dans le lit.

Une étiquette d'informations, décrivant l'utilisation correcte du produit, est cousue dans tous les modèles/produits SatinSheet.

Placez SatinSheet 4Direction sur le drap BaseSheet (le satin contre le satin).

Avant de verrouiller le système de glissement sous le matelas, il convient de lisser les plis/irrégularités pour éviter les cas de décubitus. Les soignants tirent simultanément et en diagonale des deux côtés.

## Utilisation

### Tourner avec SatinSheet 4Direction (Illustrations 1-3)

Utilisez toujours SatinSheet 4Direction avec l'un des modèles SatinSheet.

Le dos de SatinSheet 4Direction est fabriqué avec un matériau à faibles frottements. Il est idéal pour les utilisateurs bariatriques. La procédure pour tourner avec SatinSheet 4Direction est identique à la procédure pour tourner avec SatinSheet et un drap de tirage.

Pour tourner un utilisateur dans le lit : saisissez le drap de tirage au niveau des hanches et des épaules. Pour obtenir une meilleure saisie ergonomique, le soignant doit saisir autant de tissu que possible.

Travaillez toujours avec les poignets plats et servez-vous du transfert de poids.

Deux soignants peuvent également tourner avec SatinSheet. Les soignants travaillent ensemble. Un soignant tire sur SatinSheet tandis que l'autre tire le matelas vers le bas au niveau des hanches et des épaules de l'utilisateur, en poussant doucement.

En utilisant les poignées de SatinSheet 4Direction, vous pouvez tourner l'utilisateur avec un dispositif de levage. Accrochez les poignées au fléau du dispositif de levage, et tournez lentement l'utilisateur en levant (Illustrations 4+5). Placez une cale ou un coussin de positionnement dans le dos de l'utilisateur et baissez lentement le dispositif de levage de nouveau ; enlevez les poignées du fléau. Mettez en position haute les barrières de lit si nécessaire.

Tournez l'utilisateur.

Pour verrouiller le système de glissement après avoir tourné : pliez le tissu du drap DrawSheet en trop sous le matelas des deux côtés du lit.

### Déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit (Illustration 6)

Pour déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit, saisissez le SatinSheet 4Direction des deux côtés des épaules de l'utilisateur. En se tenant debout avec un pied en avant, le soignant tire, en se servant du transfert de poids.

### Se tenir assis dans le lit avec SatinSheet 4Direction (Illustrations 7+8)

Pour empêcher l'utilisateur de glisser vers le bas dans le lit lorsqu'il s'assied, une partie de SatinSheet 4Direction peut être pliée sous l'utilisateur. Puis, pliez SatinSheet sous le matelas, mais seulement au niveau de la hanche. La tête de lit peut maintenant être élevée. Ici SatinSheet fonctionne comme un frein.

# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

SatinSheet 4Direction :  
Polycoton : 55 % coton, 45 % polyester  
Satin : Polyester.

SatinSheet In2Sheet 4Direction :  
Côté supérieur en microfibre : Polyester  
Couche du milieu : 65 % polyester, 35 % viscose  
Barrière : Polyuréthane  
Zone de glissement : Polyester  
Poignées : Nylon  
Ailles : 55 % coton, 45 % polyester.

Absorption: 2 200 ml/m<sup>2</sup>.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**



**Lavage du produit recommandé avant utilisation.**

### Instructions de lavage :

Repasser améliore l'effet de glisse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



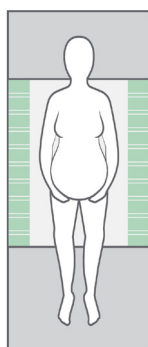
## Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Kit

N° d'article	Description	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet et SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi

# Combinaisons



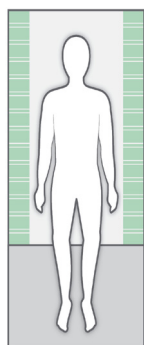
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini peut être associé à :

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



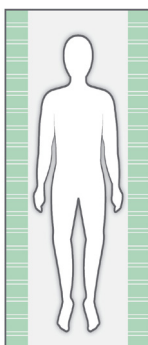
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi peut être associé à :

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit peut être associé à :

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Souvenez-vous de SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

## Inspection

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.** Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

**Garantie :** Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



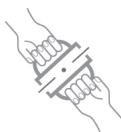
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

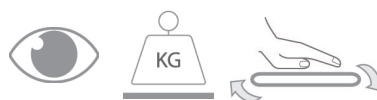
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

## Vérification

### Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



### Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



### Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

## Uso previsto

SatinSheet 4Direction è un dispositivo DrawSheet da utilizzare con BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction può essere utilizzato per la movimentazione manuale necessaria per passare da un lato all'altro e per salire e scendere dal letto (pagina 3). Il retro di SatinSheet 4Direction

è in materiale a basso attrito (raso). La gamma SatinSheet comprende diversi modelli di BaseSheet con materiale a basso attrito e DrawSheet (pagina 3). La scelta del modello o della combinazione è operata in base alle funzioni e alle esigenze dell'utente, nonché all'ambiente di lavoro degli assistenti.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare SatinSheet BaseSheet con il materiale a basso attrito (raso) rivolto verso l'alto al centro del letto (v. figure). Se necessario, è possibile collocare un telo sul SatinSheet. Tutti i modelli SatinSheet sono dotati di un'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" che indica quale sia il lato corretto da rivolgere verso l'alto. Un'etichetta informativa che descrive l'uso corretto del prodotto è cucita su tutti i modelli/prodotti SatinSheet.

Posizionare SatinSheet 4Direction su BaseSheet (raso contro raso).

Prima di bloccare il sistema di movimentazione scorrevole sotto il materasso, lisciare eventuali stropicciamenti/pieghe per evitare la formazione di piaghe da decubito. Gli assistenti tirano contemporaneamente e trasversalmente da entrambi i lati.

## Uso

### Girare il paziente con SatinSheet 4Direction (figg. 1, 3)

Utilizzare sempre SatinSheet 4Direction con uno dei modelli SatinSheet.

Il retro di SatinSheet 4Direction è in materiale a basso attrito. È ideale per l'uso con utenti bariatrici. La procedura per girare un utente con SatinSheet 4Direction è identica alla procedura per girare un paziente con SatinSheet e un telo. Per ruotare un utente nel letto afferrare il telo all'altezza dei fianchi e delle spalle. Per ottenere una presa ergonomica più salda, l'assistente dovrebbe afferrare quanto più tessuto possibile.

Lavorare sempre con i polsi piatti e spostando il peso. La rotazione con SatinSheet può essere eseguita anche da due assistenti che lavorano insieme. Un assistente aiuta a tirare SatinSheet, mentre l'altro preme sul materasso all'altezza dei fianchi e delle spalle dell'utente, spingendolo delicatamente.

Se si utilizza SatinSheet 4Direction con le impugnature è possibile ruotare l'utente con un sollevatore. Posizionare le impugnature della cinghia sui ganci della barra per imbracatura e ruotare lentamente l'utente (figg. 4, 5). Collocare un Positioning Wedge o cuscino di posizionamento per sostenere la schiena dell'utente e abbassare lentamente il sollevatore. Rimuovere le impugnature dai ganci della barra per imbracatura. Se necessario, alzare la barriera di protezione.

Girare l'utente.

Per bloccare il sistema di movimentazione scorrevole dopo aver girato l'utente: ripiegare il materiale in eccesso di DrawSheet sotto il materasso, su entrambi i lati del letto.

### Sollevare l'utente più in alto nel letto (fig. 6)

Per sollevare l'utente più in alto nel letto, afferrare SatinSheet 4Direction su entrambi i lati all'altezza delle spalle dell'utente. Con un piede davanti all'altro, l'assistente tira spostando il proprio peso.

### Portare l'utente in posizione seduta con SatinSheet 4Direction (figg. 7, 8)

Per impedire che l'utente scivoli nel letto dalla posizione seduta, una parte di SatinSheet 4Direction può essere ripiegata sotto l'utente. Piegare quindi SatinSheet sotto al materasso, solo all'altezza dei fianchi. A questo punto è possibile sollevare la testata del letto. In questo caso SatinSheet funge da freno.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES



# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

SatinSheet 4Direction:

Policotone: 55% cotone, 45% poliestere.

Raso: Poliestere.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Lato superiore in microfibra: Poliestere

Strato centrale: 65% poliestere, 35% viscosa

Barriera: Poliuretano

Area scorrevole: Poliestere

Impugnature: Nylon

Lembi: 55% cotone, 45% poliestere

Assorbimento: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**



**Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.**

### Istruzioni di lavaggio:

La stiratura migliora l'effetto di scorrimento.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



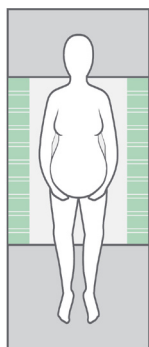
## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Articolo n.	Descrizione	SatinSheet 2Direction BaseSheet	SatinSheet DrawSheet e SatinSheet 4Direction
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S SatinSheet 2Direction mini	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S SatinSheet 2Direction midi	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S SatinSheet 4Direction - midi

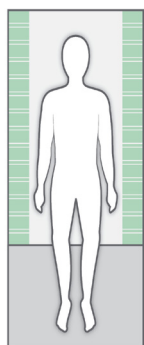
# Combinazioni



Article no.	BaseSheet - Mini
IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

**BaseSheet - Mini può essere combinato con:**

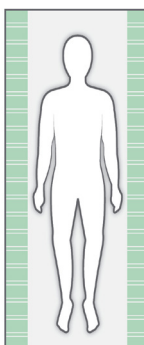
Article no.	DrawSheet and 4Direction
IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



Article no.	BaseSheet - Midi
IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

**BaseSheet - Midi può essere combinato con:**

Article no.	DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction
M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



Article no.	BaseSheet - Maxi
IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

Article no.	BaseSheet - Maxi Corner
IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

Article no.	BaseSheet - Maxi Fit
IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

**BaseSheet - Maxi/Corner/Fit può essere combinato con:**

Article no.	4Direction and In2Sheet 4Direction
M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

**Ricordarsi di utilizzare SatinSheet PillowCase (2D)**

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

**Grazie per aver scelto un prodotto Etac.** Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

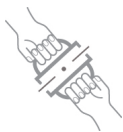
### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.  
Attrito basso: scorre senza sforzo  
Attrito elevato: non scorre/non si muove

## Controlli da effettuare

### Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



### Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



### Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Consiglio europeo  
Direttiva MDD 93/42/CEE  
sui dispositivi medici

# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

## Símbolos generales



Lavado



Nivel pH



Leer el manual de usuario



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No utilizar lejía



Pasar un paño



Cuidado



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Secar en secadora



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Fabricante



Planchar



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos



No limpiar en seco



Manténgase alejado de la luz del sol

## Uso previsto

SatinSheet 4Direction es una sábana DrawSheet para su uso con una sábana BaseSheet (SatinSheet BaseSheet 2Direction). SatinSheet 4Direction puede usarse para la movilización manual de un lado a otro, y para subir y bajar al usuario en la cama (página 3). La parte trasera de SatinSheet 4Direction

contiene un material de baja fricción (raso). La gama SatinSheet incluye distintos modelos de BaseSheet con material de baja fricción y DrawSheets (página 3). La elección del modelo o de la combinación se realiza según las funciones y necesidades del usuario y del entorno de trabajo del cuidador.

## Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

# Modo de uso

## Colocación

Coloque SatinSheet BaseSheet con el material de baja fricción (raso) de la parte superior en el centro de la cama (vea las imágenes). De ser preciso, se puede colocar una sábana de arrastre sobre SatinSheet.

Todos los modelos de SatinSheet tienen una etiqueta con la inscripción «this side up» (este lado hacia arriba) que le indica qué lado de la sábana debería estar colocado hacia arriba sobre la cama.

Todos los modelos/productos SatinSheet tienen cosida una etiqueta informativa en la que se describe el uso correcto del producto.

Coloque SatinSheet 4Direction sobre BaseSheet (raso contra raso).

Antes de fijar el sistema deslizante debajo del colchón, deberá alisar cualquier irregularidad/cresta para evitar que el usuario se coloque en decúbito. Los cuidadores tirarán a la vez y en diagonal de ambos lados.

## Uso

### Girar al usuario con SatinSheet 4Direction (imágenes 1-3)

Utilice siempre SatinSheet 4Direction con uno de los modelos de SatinSheet.

La parte trasera de SatinSheet 4Direction está fabricada de material de baja fricción. Resulta ideal para su uso con usuarios bariátricos. El procedimiento para girar al usuario con SatinSheet 4Direction es el mismo que el que se sigue con SatinSheet y una sábana de arrastre.

Para girar a un usuario en la cama: agarre la sábana de arrastre a la altura de las caderas y los hombros. Con el fin de obtener un agarre más ergonómico, el cuidador debería agarrar la mayor cantidad de tela posible.

Trabaje siempre con las muñecas planas y el traslado del peso. También es posible girar a un usuario con SatinSheet con la participación de dos cuidadores. Los cuidadores trabajan juntos. Uno de los cuidadores ayuda a tirar de SatinSheet mientras el otro la coloca sobre el colchón a la altura de las caderas y los hombros del usuario, presionando suavemente.

El uso de Satinsheet 4Direction con asas permite girar al usuario con una grúa. Coloque las asas en la percha de la grúa y gire lentamente al usuario (imágenes 4+5). Coloque un cojín de posicionamiento o cuña para apoyar la espalda del usuario y baje la grúa lentamente otra vez. Quite las asas de la percha. Suba las barandillas protectoras si es preciso.

Gire al usuario.

Para fijar el sistema deslizante después de girarlo: pliegue el material que sobresale de la sábana DrawSheet debajo del colchón por ambos lados de la cama.

### Mover al usuario más arriba en la cama (imagen 6)

Para subir al usuario en la cama, agarre SatinSheet 4Direction por ambos lados de los hombros del usuario. Colocado con un pie adelantado, el cuidador tira, mediante el traslado del peso.

### Sentar al usuario en la cama con SatinSheet 4Direction (imágenes 7+8)

Para evitar que el usuario se deslice hacia abajo en la cama cuando esté sentado, se puede plegar parte de SatinSheet 4Direction debajo del usuario. A continuación, pliegue SatinSheet debajo del colchón, aunque solo a la altura de la cadera. Entonces podrá elevar el cabecero de la cama. SatinSheet funciona aquí a modo de freno.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

SatinSheet 4Direction:

Polialgodón: 55 % algodón, 45 % poliéster

Raso: Poliéster.

SatinSheet In2Sheet 4Direction:

Parte superior de microfibra: Poliéster

Capa intermedia: 65 % poliéster, 35 % viscosa

Barrera: Poliuretano

Área deslizante: Poliéster

Asas: Nailon

Alas: 55 % algodón, 45 % poliéster.

Absorción: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**



**Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.**

### Instrucciones de lavado:

El planchado mejora el efecto deslizante.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

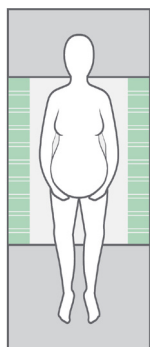
Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi (satin W1470xL1400 mm)	W2000xL1400
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi (satin W1470xL1400)	W2000xL1400
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi (satin W1470xL2000 mm)	W2000xL2000
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi (satin W1470xL2000)	W2000xL2000
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini	W850xL900
IM4110SH	In2Sweet 4Direction w/wings + handles - mini	W850xL900
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi	W1200xL1400
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings and handles - midi	W1200xL1400

## Set

Nº del artículo	Descripción	SatinSheet 2Direction BaseSheet		SatinSheet DrawSheet y SatinSheet 4Direction	
IM4210S	SatinSheet In2Sheet mini set	IM4108S	SatinSheet 2Direction mini	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4209S	SatinSheet In2Sheet midi mini set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4110S	In2Sheet 4Directions w/wings - mini
IM4207S	SatinSheet 4Direction midi small set	IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4204S	SatinSheet 4Direction midi set	IM4113S	SatinSheet 2Direction midi	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4203S	SatinSheet 4Direction Fit midi set	IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4212S	SatinSheet Corner 4Direction maxi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4211S	SatinSheet Corner 4Direction midi set	IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner	IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi



# Combinaciones



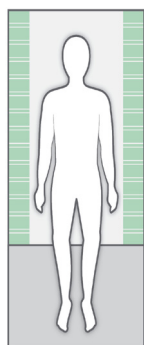
## Article no. BaseSheet - Mini

IM4133S	SatinSheet 2Direction mini - small
IM4108S	SatinSheet 2Direction mini
IM4175S	SatinSheet 2Direction mini - wide
IM4178S	SatinSheet 2Direction mini - double

### BaseSheet - Mini puede combinarse con:

## Article no. DrawSheet and 4Direction

IM4116S	SatinSheet Drawsheet - mini
IM4110S	In2Sheet 4Direction w/wings - mini
IM4110SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - mini



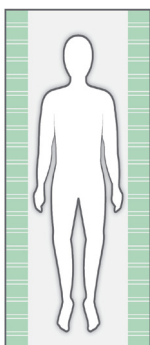
## Article no. BaseSheet - Midi

IM4119S	SatinSheet 2Direction midi - small
IM4113S	SatinSheet 2Direction midi
IM4176S	SatinSheet 2Direction midi - wide
IM4179S	SatinSheet 2Direction midi - double
IM4157S	SatinSheet 2Direction Corner - midi satin

### BaseSheet - Midi puede combinarse con:

## Article no. DrawSheet and 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4118S	SatinSheet Drawsheet - midi
IM4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction w/wings + handles - midi



## Article no. BaseSheet - Maxi

IM4181S	SatinSheet 2Direction maxi - small
IM4114S	SatinSheet 2Direction maxi
IM4177S	SatinSheet 2Direction maxi - wide
IM4180S	SatinSheet 2Direction maxi - double
IM4122S	SatinSheet 2Direction 180 cm bed

## Article no. BaseSheet - Maxi Corner

IM4107S	SatinSheet 2Direction Corner
IM4147S	SatinSheet 2Direction Corner - wide
IM4137S	SatinSheet 2Direction Corner - double

## Article no. BaseSheet - Maxi Fit

IM4112S	SatinSheet 2Direction Fit
IM4142S	SatinSheet 2Direction Elastic Fit

### BaseSheet - Maxi/Corner/Fit puede combinarse con:

## Article no. 4Direction and In2Sheet 4Direction

M4115S	SatinSheet 4Direction - midi
IM4115SH	SatinSheet 4Direction w/handles - midi
IM4140S	In2Sheet 4Direction w/wings - midi
IM4140SH	In2Sheet 4Direction - w/wings + handles - midi
IM4121S	SatinSheet 4Direction - maxi
IM4121SH	SatinSheet 4Direction w/handles - maxi

### Recuerde usar la SatinSheet PillowCase (2D)

IM4117S	SatinSheet 2Direction PillowCase
---------	----------------------------------

# Información de mantenimiento

## Inspección

**Gracias por elegir un producto Etac.** Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

**Garantía:** Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

### Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

## Compruebe

### Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



### Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



### Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac ([www.etac.com](http://www.etac.com)).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB  
Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens, Denmark  
[www.etac.com](http://www.etac.com)  
[etac.immedia@etac.com](mailto:etac.immedia@etac.com)

  
Creating possibilities